

SANCTI Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infúσιο: et sui roris íntima aspersione fœcúndet. Per Dóminum...in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

#### POSTCOMMUNION

May the outpouring of the Holy Ghost purify our hearts, O Lord, and by the inward sprinkling of His heavenly dew may they be made fruitful. Through our Lord...in the unity of the same Holy Ghost.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## VOTIVE MASS OF THE HOLY GHOST

*Wisdom. 1. 7* INTROIT

SPÍRITUS Dómini replévit orbem terrárum, alleluia: et hoc quod contémnet ómnia, sciéntiam habet vocis. (T.P. Alleluia, alleluia.) *Ps. 67. 2.* Exsúrgat Deus, et dissipéntur in imíci ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. V. Gloria Patri.

The Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia; and that which containeth all things hath knowledge of the voice. (P.T. Alleluia, alleluia.) *Ps.* Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. V. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum.

O God, Thou didst teach the hearts of Thy faithful by the light of Thy Holy Spirit; grant that by the same Spirit we may be truly wise, and ever rejoice in His consolation. Through our Lord.

*Acts 8: 14-17*

IN diébus illis: Cum audíssent Apóstoli, qui erant Jerosólymis, quod recepissent Samaria verbum Dei, misérunt ad eos Petrum, et Joánnem. Qui cum veníssent, oravérunt pro ipsis ut accíperent Spíritum Sanctum: nondum enim in quemquam illórum vénerat, sed baptizáti tantum erant in nómine Dómini Jesu. Tunc imponébant manus super illos, et accipiébant Spíritum Sanctum.

EPISTLE

In those days, when the apostles that were in Jerusalem had heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John; who, when they were come, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost: for He was not as yet come upon any of them; but they were only baptized in the name of the Lord Jesus. Then they laid their hands upon them, and they received the Holy Ghost.

*Outside Paschaltide:*

*Psalms 32. 12, 6*

BEÁTA gens, cajúus est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. V. Verbo Dómini cæli firmáti sunt: et Spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

GRADUAL

Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom He hath chosen for His inheritance. V. By the word of the Lord the heavens were established; and all the power of them by the spirit of His mouth.

*All kneel when the verse is sung.*

ALLELUIA, alleluia. V. Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

*After Septuagesima the Alleluia and the V. Veni are omitted and the following is said:*

*Psalm 103. 30*

EMITTE Spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terrae. V. O quam bonus et suavis est, Domine, Spiritus tuus in nobis! V. (*Here kneel*) Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende.

*During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:*

*Psalm 103. 30*

ALLELUIA, alleluia. V. Send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shalt renew the face of the earth. Alleluia. Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

*John 14. 23-31*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus et mansionem apud eum faciemus: qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem quem audistis, non est meus: sed ejus, qui misit me, Patris. Hac locutus sum vobis, apud vos manens. Paraclitus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, illo vos docebit omnia et suggeret quaecumque dixero vobis. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quomodo mundus dat, ego do vobis. Non turbetur cor vestrum neque formidet. Audistis quia ego dixi vobis: Vado et venio ad vos. Si diligeretis me, gauderetis utique, quia vado ad Patrem: quia Pater major me est. Et

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful, and kindle in them the fire of Thy love. Alleluia.

TRACT

Send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shalt renew the face of the earth. V. O Lord, how good and sweet is Thy Spirit within us! (*Here kneel*) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful, and kindle in them the fire of Thy love.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and worthy to be praised forever. Alleluia. Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful, and kindle in them the fire of Thy love. Alleluia.

GOSPEL

At that time Jesus said to His disciples If any one love Me, he will keep My word, and My Father will love him, and We will come to him and will make Our abode in him: he that loveth Me not keepeth not My words. And the word which you have heard is not Mine; but the Father's who sent Me. These things have I spoken to you, abiding with you. But the Paraclete, the Holy Ghost, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall have said to you. Peace I leave with you, My peace I give unto you: not as the world giveth, do I give unto you. Let not your heart be troubled, nor let it be afraid. You have heard that I said to you: I go away, and I come unto you. If you loved Me, you would indeed be glad, because I go to the Father: for the Father

nunc dixi vobis priusquam fiat: ut cum factum fuerit, credatis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognoscat mundus, quia diligo Patrem, et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic facio.

*Psalm 67. 29-30*

CONFIRMA hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera.

MUNERA quaesumus, Domine, oblata sanctifica: et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emunda. Per Dominum...in unitate ejusdem Spiritus Sancti.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens æternæ Deus: per Christum Dominum nostrum Qui ascendens super omnes cælos, sedensque ad dexteram tuam, promissum Spiritum Sanctum hodierna die in filios adoptionis effudit, Quapropter profusis gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exultat. Sed et supernæ Virtutes, atque angelicæ Potestates, hymnum gloriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes:

*Acts 2. 2, 4*

FACTUS est repente de cælo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, alleluia: et replenti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei.

is greater than I. And now I have told you before it come to pass: that when it shall come to pass you may believe. I will not now speak many things with you. For the prince of this world cometh, and in Me he hath not any thing. But that the world may know that I love the Father, and as the Father hath given Me commandment so do I.

OFFERTORY

Confirm, O God, what Thou hast wrought in us; from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee.

SECRET

Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts which we offer Thee, and cleanse our hearts by the light of the Holy Ghost. Through our Lord...in the unity of the same Holy Ghost.

PREFACE OF PENTECOST

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God; through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens, and sitting at Thy right hand, on this day sent forth the Holy Ghost, as He had promised, on the children of adoption. Wherefore does the whole world rejoice with exceeding great joy; the hosts above and also the angelic powers join in singing the hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNION

Suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God.